

1

00:00:13,620 --> 00:00:15,780

Good evening, welcome to BBC London.

晚上好，欢迎收看 BBC 伦敦频道

2

00:00:16,200 --> 00:00:20,000

There's concern around the future workload for GPs in London,

伦敦全科医生未来的工作负担令人堪忧

3

00:00:20,340 --> 00:00:23,520

after a survey has indicated that a third of GPs

一项调查显示，有三分之一的全科医生

4

00:00:23,520 --> 00:00:26,380

are planning to retire in the next three years.

计划在未来三年内退休

5

00:00:26,820 --> 00:00:29,820

The survey by London-wide local medical committees

这项由伦敦全境地方医疗委员会开展的调查

6

00:00:29,820 --> 00:00:33,060

Polled 150 practices across the capital

调查了首都 150 家医疗机构

7

00:00:33,060 --> 00:00:36,880

Which look after up to 1.75 million patients.

这些机构服务着近 175 万病患

8

00:00:37,220 --> 00:00:38,080

Helen Drew reports.

本台记者海伦·德鲁报道

9

00:00:38,800 --> 00:00:42,540

Lisa Harrod-Rothwell has been a GP for nearly 20 years.

丽莎·哈罗德-罗斯韦尔担任全科医生已近 20 年

10

00:00:43,180 --> 00:00:45,640

She takes time out of her packed day of appointments

她在排满预约的繁忙日程中抽空接受采访

11

00:00:45,640 --> 00:00:48,000

At this GP practice in central London

在伦敦市中心的这家全科诊所里

12

00:00:48,000 --> 00:00:50,040

To explain the daily pressures.

为了说明日常的工作压力

13

00:00:50,300 --> 00:00:53,520

I hate saying to people, I'm sorry,

我真的很不愿意对患者说抱歉

14

00:00:53,680 --> 00:00:55,980

You've now veered into a second problem, you need to rebook.

你现在又出现了新的问题，需要重新挂号

15

00:00:56,820 --> 00:00:59,400

I hate that because, for me,

我对此感到很难受，因为在我看来

16

00:00:59,500 --> 00:01:03,040

Just having the whole picture makes so much more sense.

看清全局后，一切都变得豁然开朗

17

00:01:03,040 --> 00:01:06,320

And it's so much more effective to be able to do that.

这样做确实事半功倍

18

00:01:06,320 --> 00:01:10,320

But we have to do that because if I try

但我们不得不这样做，因为如果我试图

19

00:01:10,320 --> 00:01:12,120

and deal with more than one problem

同时处理多个问题

20

00:01:12,120 --> 00:01:14,320

in the time that I've got, I will make mistakes.

在有限的时间内，我肯定会出错

21

00:01:14,760 --> 00:01:17,160

The situation could be about to get worse

局势恐怕还要雪上加霜

22

00:01:17,160 --> 00:01:19,880

as research from London-wide local medical committees

根据伦敦全境地方医疗委员会的调研

23

00:01:19,880 --> 00:01:22,780

shows more GPs are going to be leaving the profession.

显示将有更多全科医生离职

24

00:01:23,480 --> 00:01:25,780

They surveyed over 150 practices

他们对超过 150 家诊所进行了调查

25

00:01:25,780 --> 00:01:28,860

covering 1.75 million patients in the capital.

涵盖了首都 175 万患者

26

00:01:28,860 --> 00:01:32,360

And found a third of practices have GPs

调查发现，三分之一的诊所都有全科医生

27

00:01:32,360 --> 00:01:34,680

planning to retire in the next three years.

打算在未来三年内退休

28

00:01:34,680 --> 00:01:37,120

More than half of practices say

半数以上的诊所反映

29

00:01:37,120 --> 00:01:38,980

that current work pressures are impacting

目前的工作压力正严重影响着

30

00:01:38,980 --> 00:01:42,400

the health of their staff and 21% say

医护人员的健康状况，还有 21%的诊所声称

31

00:01:42,400 --> 00:01:44,280

They're pessimistic about their ability

他们对自己能否胜任感到信心不足

32

00:01:44,280 --> 00:01:47,340

to safely meet patient need over the coming months.

在未来几个月安全满足患者需求

33

00:01:47,980 --> 00:01:51,400

Since COVID, more GP appointments are carried out remotely,

新冠疫情后，更多的全科医生问诊转为远程进行

34

00:01:51,940 --> 00:01:55,720

but research shows that most patients still prefer in-person appointments,

但研究表明，多数患者还是倾向于当面就诊

35

00:01:56,080 --> 00:01:57,520

which we found on the street.

这是我们在街头采访了解到的

36

00:01:57,780 --> 00:01:59,220

It's always nicer to actually speak

面对面跟真人聊天感觉总是更好

37

00:01:59,220 --> 00:02:01,060

to a proper human being face-to-face

跟真人面对面交流

38

00:02:01,060 --> 00:02:02,300

and look them in the eyes, I think.

还能看着对方的眼睛，我觉得这样更好

39

00:02:02,300 --> 00:02:03,800

It has to be face-to-face.

必须得是面对面才行

40

00:02:04,060 --> 00:02:06,480

How can they tell over the phone? They can't.

电话里怎么能看得出来？根本看不出来

41

00:02:07,120 --> 00:02:09,620

I think definitely face-to-face.

我觉得肯定是当面沟通更好

42

00:02:09,980 --> 00:02:11,560

Over the phone I've never tried,

电话沟通的方式我还没试过

43

00:02:12,040 --> 00:02:14,880

but I can appreciate that under pressure

不过我也能理解，在压力之下

44

00:02:14,880 --> 00:02:16,780

they need to do both.

他们需要双管齐下

45

00:02:16,980 --> 00:02:18,900

Numbers of fully qualified GPs

完全合格的全科医生数量

46

00:02:18,900 --> 00:02:21,500

Have started to increase in the last 12 months,

近一年来已开始有所增长

47

00:02:21,680 --> 00:02:23,860

But there are still fewer GPs now

但如今全科医生的数量依然较少

48

00:02:23,860 --> 00:02:25,200

Than there were 10 years ago,

相比十年前有所减少

49

00:02:25,640 --> 00:02:29,260

And they're looking after more patients than ever as the population increases.

而且随着人口增长，他们需要诊治的患者数量达到了历史新高

50

00:02:29,860 --> 00:02:31,220

Helen Drew, BBC London.

BBC 伦敦记者海伦·德鲁报道

51

00:02:31,840 --> 00:02:34,780

The Department of Health and Social Care said

卫生与社会保障部表示

52

00:02:34,780 --> 00:02:36,420

in this government's first year,

在本届政府执政首年

53

00:02:36,560 --> 00:02:39,320

it's recruited more than 2,500 GPs

已成功招募逾 2500 名全科医生

54

00:02:39,320 --> 00:02:43,860

and invested an extra £1.1 billion into general practice.

并向全科诊疗服务额外投入 11 亿英镑资金

55

00:02:44,840 --> 00:02:48,060

There's speculation the Chancellor could use this week's budget

外界猜测财政大臣或将在本周预算案中

56

00:02:48,060 --> 00:02:50,640

To introduce a new tourist tax for London.

伦敦计划开征新的旅游税

57

00:02:50,960 --> 00:02:53,020

The Mayor, Sadiq Khan, is a fan of the idea.

市长萨迪克·汗对此提议表示支持

58

00:02:53,360 --> 00:02:55,140

He says it would boost our economy

他表示这将促进经济发展

59

00:02:55,140 --> 00:02:57,220

and help strengthen London's reputation

并有助于提升伦敦的声誉

60

00:02:57,220 --> 00:03:00,120

as a global tourism and business destination.

作为世界级的旅游和商业中心

61

00:03:00,120 --> 00:03:02,460

But the hospitality industry is worried

不过酒店业忧心忡忡

62

00:03:02,460 --> 00:03:03,860

It could put people off.

这可能会吓跑游客

63

00:03:04,300 --> 00:03:04,900

Here's John Harvey.

请看约翰·哈维发回的报道

64

00:03:05,880 --> 00:03:07,580

It's being called a tourist tax.

这就是所谓的旅游税

65

00:03:07,960 --> 00:03:10,120

Otherwise known as an overnight visitor levy,

也就是过夜游客附加费

66

00:03:10,440 --> 00:03:12,000

It would see an additional charge

这将会产生一笔额外收费

67

00:03:12,000 --> 00:03:13,920

Being added to the price you'd normally pay

这笔费用会加在您通常支付的住宿价格之上

68

00:03:13,920 --> 00:03:16,280

For a hotel or Airbnb-style accommodation.

适用于酒店或爱彼迎这类住宿

69

00:03:17,360 --> 00:03:20,620

The money raised would be used to fund improvements to the local area.

这笔筹集的资金将用于改善当地社区环境

70

00:03:20,860 --> 00:03:22,560

It's already common across the world.

这种做法在全球范围内已经相当普遍

71

00:03:22,740 --> 00:03:26,800

Cities like New York, Paris and Barcelona all have very similar charges in place.

纽约、巴黎和巴塞罗那等城市都已实行类似的收费政策

72

00:03:26,800 --> 00:03:32,180

An estimate suggests it could raise anywhere between £100 and £500 million a year in London.

据估算，这项政策每年可为伦敦带来 1 亿到 5 亿英镑的收入

73

00:03:32,760 --> 00:03:35,600

A spokesperson for the Mayor said he won't comment on speculation,

市长发言人表示，不会对坊间传闻作出回应

74

00:03:35,980 --> 00:03:39,940

but that he's been clear in the past that a modest tourist levy would be good for the city.

但此前他已明确表态，认为适度的旅游税对城市发展大有裨益

75

00:03:40,280 --> 00:03:45,920

Local councils, particularly in central London where they say high visitor numbers place pressure on local services,

地方议会，尤其是在游客众多给公共服务带来巨大压力的伦敦市中心地区

76

00:03:46,180 --> 00:03:47,720

Are also keen on the idea.

同样支持这个想法

77

00:03:48,100 --> 00:03:53,580

Westminster spends around £115 million a year servicing the visitor and commuter economy.

威斯敏斯特区每年投入约 1.15 亿英镑来维持游客和通勤者相关的经济活动

78

00:03:53,580 --> 00:03:59,140

And obviously we want to be able to ensure that that money can help secure those services.

显然，我们希望确保这笔资金能够切实保障相关服务的正常运转

79

00:03:59,420 --> 00:04:03,120

That's ensuring our streets are kept clean, streets are kept safe

这包括确保街道整洁有序、治安环境良好

80

00:04:03,120 --> 00:04:09,120

And making sure that we have a welcome environment for visitors to both Westminster and across London.

同时为来到威斯敏斯特乃至整个伦敦的游客营造宾至如归的环境

81

00:04:09,560 --> 00:04:13,780

But the trade body representing UK hospitality businesses has called the proposal shocking.

然而，代表英国餐饮酒店业的行业协会直呼这项提案太离谱了

82

00:04:14,580 --> 00:04:17,460

Overseas visitors are incredibly important to central London,

海外游客对伦敦市中心来说至关重要

83

00:04:17,600 --> 00:04:21,060

but across London as a whole, it is builders who are coming to work,

但从整个伦敦来看，更多的是来打工的建筑工人

84

00:04:21,060 --> 00:04:26,240

it is businesses coming to conferences, it's family coming for concerts and theatres

是来开会的商务人士，是来看演唱会、逛剧院的家人

85

00:04:26,240 --> 00:04:28,020

and going to see family and friends.

还有来探亲访友的游客

86

00:04:28,160 --> 00:04:30,880

This will have a really big impact on British consumers.

这对英国消费者来说影响可不小

87

00:04:31,060 --> 00:04:35,000

It's attacks on hard-working British families having a short break in London

这简直是在针对那些在伦敦短暂度假的勤劳英国家庭

88

00:04:35,000 --> 00:04:37,600

and it will deter visitors from coming in.

而且还会吓跑想来旅游的游客

89

00:04:37,980 --> 00:04:42,760

The government told us that they are always open to hearing views from local leaders on issues like this,

政府表示，他们一向乐于听取地方领导对此类问题的看法

90

00:04:43,040 --> 00:04:45,000

but won't comment on budget speculation.

但不愿对预算方面的猜测性言论置评

91

00:04:45,700 --> 00:04:48,680

The question now is whether the Chancellor will sign off on the idea

眼下大家最关心的是，财政大臣会不会点头同意这个方案

92

00:04:48,680 --> 00:04:51,260

and tourists will have to wait and see whether a trip to

游客们只能拭目以待，看看去

93

00:04:51,260 --> 00:04:53,720

the capital will come with a little extra on the bill.

首都旅游会不会在账单上多出一笔额外开销

94

00:04:54,540 --> 00:04:55,780

Jonny Harvey reporting.

乔尼·哈维为您报道

95

00:04:56,060 --> 00:04:57,720

Now for your weather forecast with Alexis.

接下来由亚历克西斯为您播报天气预报

96

00:04:58,660 --> 00:05:02,520

Good evening. Through the course of the overnight period, it will be dry at first,

晚上好。夜间开始时天气干燥

97

00:05:02,640 --> 00:05:05,140

but we will see a few showers drifting in ahead of a band
但随后会有零星阵雨，接着是一片雨带到来

98

00:05:05,140 --> 00:05:07,280

of rain which will arrive during the early hours of the morning
雨带将在清晨时分抵达

99

00:05:07,280 --> 00:05:13,220

with increasing clouds and many places seeing that cloud and also the outbreaks of rain during the early hours.
云层逐渐增厚，清晨时分多地会出现阴云和降雨

100

00:05:13,660 --> 00:05:18,040

Temperatures will drop away to around three to four Celsius, so it's a wet commute to work tomorrow.
气温将降至 3 到 4 摄氏度左右，明天上班路上会遇雨

101

00:05:18,040 --> 00:05:22,000

There will be a good deal of rain first of all, followed by some dry and bright periods,
先是会有不少降雨，之后会迎来几段干燥晴朗的天气

102

00:05:22,120 --> 00:05:26,400

also a few scattered showers or outbreaks of rain as we head through the course of the afternoon.
下午时段还会出现零星阵雨或降雨

103

00:05:26,800 --> 00:05:29,320

The showers will be interspersed by areas of thicker cloud,
阵雨间会有较厚的云层

104

00:05:29,380 --> 00:05:32,980

but also some brighter spells with highs of seven to eight degrees.
同时也会有阳光较好的时候，最高气温七到八度

105

00:05:33,360 --> 00:05:37,560

Here's the outlook for the rest of the week, turning cooler tomorrow and more so into Tuesday.

接下来一周的天气展望：明天开始转凉，周二会更冷一些

106

00:05:37,860 --> 00:05:41,560

We could see a widespread frost Tuesday night into Wednesday morning,

周二夜间至周三清晨，预计会出现大范围霜冻天气

107

00:05:41,880 --> 00:05:45,120

But lots of sunshine is expected on Tuesday, highs of eight degrees.

不过周二阳光充足，最高气温将达到八度

108

00:05:45,120 --> 00:05:48,280

Temperatures rise as we head through Thursday and Friday.

周四和周五气温将逐步回升

109

00:05:49,440 --> 00:05:52,940

I'll be back with your late news just after half ten tonight.

今晚十点半之后，我将为您带来晚间新闻播报

110

00:05:53,220 --> 00:05:54,100

Have a good evening. Goodbye.

祝您晚安，再见